

ISSN 1992-7940

**ФИЛОЛОГИЯ
И
ЧЕЛОВЕК**

№ 4

2017

ФИЛОЛОГИЯ И ЧЕЛОВЕК

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Выходит четыре раза в год

№ 4

2017



Барнаул

Издательство
Алтайского государственного
университета
2017

Учредители

Алтайский государственный университет
Алтайский государственный педагогический университет
Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет им. В.М. Шукшина
Горно-Алтайский государственный университет

Редакционный совет

А.А. Чувакин, д.ф.н., проф. (Барнаул, председатель), О.В. Александрова, д.ф.н., проф. (Москва), К.В. Анисимов, д.ф.н., проф. (Красноярск), Е.П. Басовская, д.ф.н., проф. (Москва), В.В. Красных, д.ф.н., проф. (Москва), Л.О. Бутакова, д.ф.н., проф. (Омск), Т.Д. Венедиктова, д.ф.н., проф. (Москва), О.М. Гончарова, д.ф.н., проф. (Санкт-Петербург), Т.М. Григорьева, д.ф.н., проф. (Красноярск), Е.Г. Елина, д.ф.н., проф. (Саратов), Е.Ю. Иванова, д.ф.н., проф. (Санкт-Петербург), Ю. Левинг, PhD, проф. (Канада, Галифакс), О.Т. Молчанова, д.ф.н., проф. (Польша, Щецин), М.Ю. Сидорова, д.ф.н., проф. (Москва), И.В. Силантьев, д.ф.н., проф. (Новосибирск), К.Б. Уразаева, д.ф.н., проф. (Казахстан, Астана), И.Ф. Ухванова, д.ф.н., проф. (Белоруссия, Минск), Э. Хоффман, Dr. Philol. доц. (Австрия, Вена), А.П. Чудинов, д.ф.н., проф. (Екатеринбург).

Главный редактор

Т.В. Чернышова

Редакционная коллегия

Е.А. Худенко (зам. главного редактора по литературоведению и фольклористике), Л.А. Козлова (зам. главного редактора по лингвистике), М.П. Гребнева, В.Н. Карпухина, Г.П. Козубовская, И.Ю. Колесов, Г.В. Кукуева, А.И. Куляпин, В.Д. Мансурова, С.А. Осокина, Ю.В. Трубникова, А.Т. Тыбыкова, М.Г. Шкуропацкая

Секретариат

С.В. Доронина, Е.И. Клинка, М.П. Чочкина

Адрес редакции: 656049, Алтайский край, г. Барнаул, ул. Димитрова, 66:
Алтайский государственный университет, факультет массовых коммуникаций,
филологии и политологии, оф. 405-а.

Тел./Факс: 8 (3852) 366384. E-mail: sovet01@filo.asu.ru

Адрес на сайте АлтГУ: http://www.fmc.asu.ru/philol_journal/

Адрес в системе РИИЦ: http://library.ru/title_about.asp?id=25826

ISSN 1992-7940

© Издательство Алтайского университета, 2017

И.Ю. Рябова. Концепт «счастье» в сопоставительном межъязыковом аспекте (на примере романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина» и четырех англоязычных интерпретаций)	140
А.И. Михайлова. Влияние социально-политического контекста на языковую картину мира рок- и поп-музыкантов	148
Т.А. Богумил. «Алтайский текст» и литература Алтая: к определению понятий	155
А.А. Малышев. Шоколад в культурно-просветительской журналистике первой половины XVIII века: стилистический аспект	164
М.М. Сулейман. Средства прагматизации названий российских и британских телепередач	171

Критика и библиография

А.К. Машакова. Творчество Абая Кунанбаева в зарубежной рецепции	177
--	-----

Филология: люди, факты, события

С.В. Ананьева, В.И. Габдуллина. Научные контакты в литературоведении: Мухтар Ауэзов и мировая литература	182
К.И. Бринев, Н. Дауренбек, Е.А. Аввакумова. Русский падеж в языковом сознании иностранца. Проблемы преподавания на материале лингвистического эксперимента).....	184
Резюме	192
Содержание журнала за 2017 год	208
Наши авторы	213

ФИЛОЛОГИЯ: ЛЮДИ, ФАКТЫ, СОБЫТИЯ

НАУЧНЫЕ КОНТАКТЫ В ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ: МУХТАР АУЭЗОВ И МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА¹

28 сентября 2017 года в Алматы (Казахстан) состоялся Международный научный симпозиум «М.О. Ауэзов и духовное возрождение нации», посвященный 120-летию со дня рождения М.О. Ауэзова. Среди организаторов научного мероприятия – Институт литературы и искусства им. М.О. Ауэзова Комитета науки Министерства образования и науки РК и Национальная Академия наук РК. Международный симпозиум в Казахстане собрал ученых из разных стран – США, Великобритании, Нидерландов, Турции, Киргизии, Беларуси, Узбекистана, России. В работе симпозиума приняли участие видные государственные и общественные деятели, депутаты Парламента Республики Казахстан, члены Союза писателей Казахстана, Ассамблеи народа Казахстана, представители научной и культурной интеллигенции, студенческая молодежь.

Открыл работу симпозиума докладом «Мир Мухтара Ауэзова и духовное возрождение» директор института, академик НАН РК Уалихан Калижанов, который говорил о значении творчества классика казахской литературы Мухтара Омархановича Ауэзова для современности, о его роли в национальном и мировом литературном процессе.

В выступлениях участников симпозиума Мухтар Ауэзов был представлен как активный общественный деятель, писатель, драматург, переводчик, чьи произведения известны далеко за пределами Казахстана. Ряд докладов был посвящен исследованию литературных связей казахской литературы в аспекте современной компаративистики. Казахстанские и зарубежные участники симпозиума всесторонне обсудили проблемы современной интерпретации художественного мира прозы писателя, новые подходы к изучению его творческой лаборатории, аспекты художественного перевода и восприятие творчества М.О. Ауэзова за рубежом. Вице-президент Национальной академии наук Кыргызской Республики Абдылдажан Акматалиев в своем выступлении осветил тему «М. Ауэзов и киргизская литература», академик Международной академии Туран Калдыбек Сейдапов – тему «М. Ауэзов и узбекская литература». О трудах Ауэзова в Британской

¹ Материал подготовлен в рамках проекта РФФИ и Министерства образования и науки Алтайского края «Русская словесность на трансграничном пространстве России и Казахстана: процессы интеграции» (№ 16-14-22002)

библиотеке рассказала президент Академии Чингиза Айтматова (Лондон) Рахима Абдувалиева. Профессор Колумбийского университета Рафис Абазов познакомил с новыми исследованиями и переводами произведений М.О. Ауэзова на английский язык.

О прочтении Ауэзова в Республике Беларусь и переводах произведений писателя на белорусский язык сделал доклад заместитель издательского дома «Звязда», главный редактор журнала «Неман» Алексей Черота. В докладе директора Института языка, литературы и искусства имени Галимджана Ибрагимова (Казань) Кима Миннуллина речь шла о месте М. Ауэзова в развитии тюркоязычной литературы советского периода.

О проблемах художественного перевода и исследовании произведений М. Ауэзова в Турции рассказал доктор исторических наук, профессор Университета искусств имени Мимара Синана (Турция) Абдулахап Кара. Проблемы историко-культурной интерпретации произведений казахской литературы за рубежом раскрыла в своем докладе кандидат филологических наук Зифа-Алуа Ауэзова (Нидерланды). О наследии великого Абая и о вкладе Мухтара Ауэзова в его пропаганду и изучение рассказал директор государственного историко-культурного и литературно-мемориального заповедника-музея Абая «Жидебай-Борили» Болат Жунисбеков.

В работе симпозиума приняли активное участие ученые Алтайского государственного педагогического университета (в рамках договора о сотрудничестве АлГПУ с Институтом литературы и искусства им. М.О. Ауэзова Комитета науки Министерства образования и науки РК), доктор филологических наук, профессор кафедры литературы В.И. Габдуллина, доктор филологических наук, профессор кафедры литературы Е.А. Худенко, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания П.В. Маркина, представившие свои материалы по теме гранта РФФИ и правительства Алтайского края «Русская словесность на трансграничном пространстве России и Казахстана: проблемы интеграции».

На пленарном заседании Международного симпозиума также были подведены итоги творческого конкурса сочинений старшеклассников «Мой Ауэзов», победителям которого были вручены заслуженные грамоты и призы.

В заключение прошло заседание круглого стола, на котором были обсуждены актуальные вопросы современного литературного процесса и языковой политики Казахстана, а также подведены итоги работы Международного симпозиума.

Международный научный симпозиум в Казахстане, посвященный 120-летию со дня рождения М.О. Ауэзова, явился свидетельством активных процессов интеграции и разгерметизации научных знаний о современном состоянии мирового литературного процесса, межкультурной коммуникации в сфере филологической науки ученых разных стран.

С.В. Ананьева, В.И. Габдуллина

Журнал распространяется по подписке
Подписной индекс 36795
в каталоге «Газеты. Журналы» Агентства «Роспечать»

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.
Свидетельство ПИ № ФС77–30179 от 02.11.2007 г.

Журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертации на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук (редакция февраль 2010)». Согласно решению Президиума Высшей аттестационной комиссии Минобрнауки России от 10 октября 2008 года № 38/54, с 10 октября 2008 года к изданиям, рекомендованным для публикации основных научных результатов докторских и кандидатских диссертаций, относятся все издания, включенные в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, выпускаемых в Российской Федерации, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук.

Сдано в набор 30.11.2017. Подписано в печать 01.12.2017. Дата выхода издания в свет 08.12.2017. Формат 60×84/16. Гарнитура Times New Roman. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 12. Тираж 500 экз. Заказ № 330.

Издательство и типография Алтайского государственного университета.
Адрес издателя: 656049, Алтайский край, г. Барнаул, ул. Димитрова, 66, оф. 204.

© Издательство Алтайского государственного университета, 2017